



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	3411	29/09/2021

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO AL SIG. MATTIA CAVAGNA PER LA REALIZZAZIONE DI UN INCONTRO DI PROMOZIONE DELLA LETTURA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 520,00 (FUORI CAMPO IVA) BILANCIO 2021

AUFTRAG AN HERR MATTIA CAVAGNA FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON VON EINER LESEFÖRDERUNGSINITIATIVE IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 520,00. = (AUSSERHALB DER MWST.-REGELUNG) HAUSHALT 2021

1

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale

Es wurde Einsicht genommen in den

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura;

Preso atto che la Biblioteca Civica collabora da anni con la redazione della rivista letteraria online "Fillide", fondata da un gruppo di insegnanti delle scuole superiori di Bolzano;

Considerato che nel 2021 la casa editrice Alphabeta Verlag ha pubblicato la prima edizione cartacea de "I Quaderni di Fillide", dedicata alla "leggenda di Fillide".

Preso atto che la redazione di *Fillide* ha proposto alla Biblioteca Civica di organizzare in collaborazione la presentazione della prima

Determina n./Verfügung Nr.3411/2021

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen, insbesondere zur Leseförderung.

Festgestellt, dass die Stadtbibliothek seit vielen Jahren mit der Redaktion des Online-Literaturmagazins "Fillide" zusammen arbeitet, das von einer Gruppe Bozner Gymnasiallehrer gegründet wurde;

Im Jahr 2021 veröffentlichte der Alphabeta Verlag die erste gedruckte Ausgabe von "I Quaderni di Fillide", die der "Legende von Phyllis" gewidmet ist.

Festgestellt, dass die die Redaktion von *Fillide* der Stadtbibliothek vorgeschlagen hat, die Präsentation der ersten Papiaerausgabe von "I

7.4.0. - Ufficio Biblioteche
7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen

edizione cartacea de "I Quaderni di Fillide",

Quaderni di Fillide" gemeinsam zu organisieren,

Ritenuto opportuno invitare in occasione di tale presentazione un esperto esterno, offrendo in tal modo ai cittadini un'opportunità di approfondimento culturale e di formazione così come un accrescimento letterario e personale

Hielt es für angebracht, einen externen Experten für diese Präsentation einzuladen, um den Bürgern die Möglichkeit zu bieten, sich kulturell und pädagogisch zu vertiefen sowie literarisch und persönlich weiterzuentwickeln.

Preso atto della necessità di ricorrere a professionalità esterne, in quanto non disponibili, per la loro specificità, tra il personale comunale;

In Anbetracht der Notwendigkeit, auf externes Fachwissen zurückzugreifen, da dieses aufgrund seiner Spezifität bei den Gemeindebediensteten nicht vorhanden ist;

Individuato come esperto il prof. Mattia Cavagna che, oltre ad essere autore di uno dei saggi presenti nel volume *La leggenda di Fillide*, è, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio Biblioteche, docente all'Università di Lovanio dove insegna Filologia romana ed autore di numerosi saggi sul tema della ricezione dell'antichità classica nella letteratura francese medievale;

Als Experte wurde Professor Mattia Cavagna benannt, der nicht nur einen der Aufsätze in dem Buch Die Legende von Phyllis verfasst hat, sondern auch als Dozent an der Universität Löwen tätig ist, wo er Romanistik lehrt und zahlreiche Aufsätze über die Rezeption der klassischen Antike in der mittelalterlichen französischen Literatur verfasst hat, wie aus dem Lehrplan der Bibliotheksverwaltung hervorgeht;

Preso atto che l'iniziativa ed i relativi costi sono stati approvati dalla Giunta nella seduta del 20/09/2021;

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 20/09/2021 genehmigt wurden;

Visto il parere del Servizio IVA della 3. Ripartizione Amministrazione Risorse Finanziarie;

Nach Einsichtnahme des Gutachtens der Dienststelle für Mwst. der 3. Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel;

visto il curriculum vitae del prof. Mattia Cavagna, nato a Bolzano il 22/04/1977 e residente a Bruxelles in Avenue Général Derache n.81, Codice Fiscale CVGMMT77D22A952Z - a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Prof. Mattia Cavagna : geboren am 22.04.1977 in Bozen und wohnhaft in Bruxelles in Avenue Général Derache n.81, Steuernummer CVGMMT77D22A952Z. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche - Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Valutata la proposta di corrispettivo, quantificato dal Prof. Mattia Cavagna in € 520,00 (fuori campo iva), per 1 incontro di promozione della lettura presso la Biblioteca civica che prevede la presentazione della *Leggenda di Fillide* e ritenuti congrui rispetto al volume ed alla qualità delle attività oggetto dell'incarico; essendo anche comprensivo di tutte le spese di viaggio ed ospitalità;

Bewertet des von Prof. Mattia Cavagna mit 520,00 € (außerhalb der MwSt.-Regelung) bezifferten Vorschlags für ein Treffen zur Leseförderung in der Stadtbibliothek, das die Präsentation der *Legende von Phyllis* vorsieht und in Bezug auf den Umfang und die Qualität der durch den Auftrag abgedeckten Aktivitäten als kongruent erachtet wird, wobei auch alle Reisekosten und die Bewirtung enthalten sind;

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die

IL DIRETTORE D'UFFICIO

D E T E R M I N A

1) affidare al Prof. Mattia Cavagna, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di realizzare una conferenza sulla Leggenda di Fillide, alle seguenti condizioni:

a) Il Prof. Mattia Cavagna viene incaricato di tenere un conferenza presso la Biblioteca Civica il giorno 6 ottobre 2021 alle ore 18.00, dal titolo *La leggenda di Fillide*;

b) foro competente: quello di Bolzano;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 520,00 (fuori campo iva);

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n.

technische Ordnungsmäßigkeit.

BESCHLIEßT

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1) gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen Herrn Prof. Mattia Cavagna mit dem Auftrag zu betrauen, eine Konferenz über die Legende von Phyllis abzuhalten, zu folgenden Bedingungen:

a) Herr Prof. Mattia Cavagna wurde benannt, am 6. Oktober 2021 um 18.00 Uhr in der Biblioteca Civica einen Vortrag mit dem Titel *Die Legende von Phyllis* zu halten;

e) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 520,00 = (außerhalb der MwSt.-Regelung), zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016

50/2016;

der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	3865	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	520,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
FILIPPI ERMANNO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

f7722595479fb0ec7eab40a375bd6d5f7cefb8cd51ab828482058484d371f4dc - 6994353 - det_testo_proposta_23-09-2021_12-01-56.doc
55216344a50f476e37e7a9273794d7a1095570af2d7ae37e3699e377c8febba8 - 6994354 - det_Verbale_23-09-2021_12-02-44.doc